

9

GOZOKIAK

GOLOSINAS

U N I T A T E A

HELBURUA

Umeei gozokiak
erostera joaten
direnean ulertzea.

OBJETIVO

Entender a los niños
cuando van a comprar
golosinas.

9.1. Elkarrizketa

9.2. Ariketak

9.3. Azalpenak

9.4. Hiztegia

9.5. Errepasoa

9.6. Badakizu?

9.7. Erantzunak

9.1. Diálogo

9.2. Ejercicios

9.3. Explicaciones

9.4. Diccionario

9.5. Repaso

9.6. ¿Sabías que...?

9.7. Soluciones

9.1. Elkarrizketa



Komiki honetako elkarrizketa CDan grabatuta izango duzu. Entzun eta ikasi.
Audio-pasartea: CDaren 12. pista.

ANE, MAIDER ETA IRAITZ PLAZAN DAUDE.
GOZOKIAK EROSTERA JOAN DIRA.



Saltzailea: Ea umeak, txintxo, e? Zer nahi duzue?

Ane: Gozokiak!

Maidier: Nik gusanitoak eta... zizareak.

Saltzailea: Gusanitoak eta, zenbat zizare?

Maidier: Hogeita hamar zentimo dauzkat, zenbat erosteko ailegatzten zait?

Saltzailea: Bi zizare, tori. Eta zuk?

Ane: Nik pipak eta txupa txupsa, pikapikaduna. Eta meloi bat.

Iraitz: Nik hiru behatz eta kantinflora gorria.



Saltzailea: Hemen daukazue, pipak, gusanitoak, zizareak, behatzak, kantinflora eta txupa txupsa. Eta txikle hauek, opari!

Menta ala marrubizkoak?

Ane: Nik mentazkoak!

Maidier: Eta nik marrubizkoa!

Iraitz: Nik ez dut nahi, oso pikantea da!

Saltzailea: Zuretzat orduan, erregaliz bat. Tori, ba! Eta txintxo ibili!

Umeak: Bai, eskerrik asko!

9.1. Diálogo



El diálogo de estas viñetas lo tienes grabado en el CD. Escucha y apréndelo.
Audio: Pista 12 CD.

ANE, MAIDER E IRAITZ ESTÁN EN LA PLAZA.
HAN IDO A COMPRAR CHUCHERIAS.



Tendera: A ver, niños, formales, eh? ¿Qué queréis?

Ane: ¡Golosinas!

Maider: Yo gusanitos y ... lombrices.

Tendera: Gusanitos y ¿cuántas lombrices?

Maider: Tengo treinta céntimos, ¿para cuántas me llega?

Tendera: Dos lombrices, toma. ¿Y tú?

Ane: Yo pipas y chupa chups con picapica. Y un melón.

Iraitz: Yo tres dedos y una cantimplora roja.



Tendera: Aquí teneis las pipas, los gusanitos, las lombrices, los dedos, la cantimplora y el chupa chups. Y estos chicles de regalo. ¿Los queréis de menta o de fresa?

Ane: ¡Yo de menta!

Maider: Y yo de fresa.

Iraitz: Yo no quiero, me pican.

Tendera: Entonces para tí un regaliz. Tomad y ¡sed formales!

Los/las niños/as: Sí, gracias.

9.2. Ariketak • Ejercicios

1. Ariketa

Elkarrizketa irakurri eta markatu pertsonaia bakoitzak zer eskatzen duen.

Lee el diálogo y marca qué pide cada uno de los personajes.

Maider	Ane	Iraitz
<input type="checkbox"/> PIPAK	<input type="checkbox"/> PIPAK	<input type="checkbox"/> PIPAK
<input type="checkbox"/> ZIZAREAK	<input type="checkbox"/> ZIZAREAK	<input type="checkbox"/> ZIZAREAK
<input type="checkbox"/> GUSANITOAK	<input type="checkbox"/> GUSANITOAK	<input type="checkbox"/> GUSANITOAK
<input type="checkbox"/> BEHATZAK	<input type="checkbox"/> BEHATZAK	<input type="checkbox"/> BEHATZAK
<input type="checkbox"/> TXUPA TXUPSA	<input type="checkbox"/> TXUPA TXUPSA	<input type="checkbox"/> TXUPA TXUPSA
<input type="checkbox"/> MELOIA	<input type="checkbox"/> MELOIA	<input type="checkbox"/> MELOIA
<input type="checkbox"/> EDATEKO GORRIA	<input type="checkbox"/> EDATEKO GORRIA	<input type="checkbox"/> KANTINPLORA GORRIA
<input type="checkbox"/> TXIKLEA	<input type="checkbox"/> TXIKLEA	<input type="checkbox"/> TXIKLEA

2. Ariketa

Lotu irudiak eta hitzak.

Une las palabras y las imágenes.

TXUPA TXUPSAK
ZIZAREAK
KANTINPLORA
MELOIAK
GUSANITOAK



3. Ariketa



Euskaratu esaldiok. (Lagungarri izango zaizu CDaren elkarrizketa).

Pon en euskera estas frases. (Te servirá de ayuda el diálogo del CD).

Audio-pasartea: CDaren 12. pista / Audio: Pista 12 CD.

- Quiero un chicle
- ¿Me llega?
- Tengo cincuenta céntimos. ¿Para cuántos me llega?
.....
- ¿Cuántos chupa chupes quieres?

9.2. Ariketak • Ejercicios

4. Ariketa

Lotu euskaraz eta erdaraz esanahi bera duten hitzak.

Une las palabras que tienen el mismo significado.

ZORROA

ARRAUTZA SORPRESADUNA

PALMERA HANDIA

GOZOKI GORRIAK

BEHATZ PIKAPIKADUNAK

GOMINOLAS ROJAS

DEDOS PICANTES

BOLSA

HUEVO CON SORPRESA

PALMERA GRANDE

5. Ariketa

Idatzi zein koloretakoak diren gozoki hauek.

Escribe de qué color son estas gominolas.



a.....



b.....



c.....



d.....



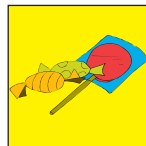
e.....

6. Ariketa

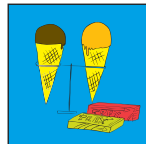
Osatu esaldiak marrazkiei begiratuta.

Completa las frases mirando los dibujos.

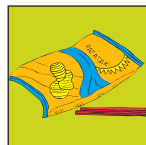
Janirek nahi ditu.



Jonek nahi ditu.



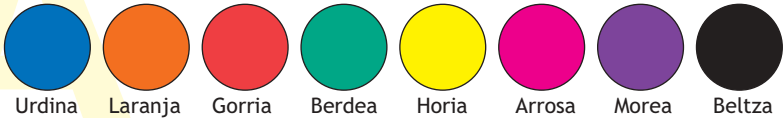
Julenek nahi ditu.



9.3. Azalpenak

A. Koloreak

Hemen dituzu kolore batzuk eta beren euskarazko izenak.



Urdina

Laranja

Gorria

Berdea

Horia

Arrosa

Morea

Beltza

B. "Marraduna", "sorpresaduna"...

Erdarazko "con rayas", "con sorpresa" adierazteko, hurrengo egitura erabiliko dugu.

Egitura: EZAUGARRIA + DUN + GAUZA

Marra + dun + gozokia

Marradun gozokia. Caramelo con rayas (de rayas)

Sorpresa + dun + arrautza

Sorpresadun arrautza. Huevo con sorpresa.

C. Zerezkoa?

Nahiz eta beste unitate batean ikusita eduki, ez zaigu gaizki etorriko gozokiekin hainbeste erabiltzen den egitura hau:

Egitura: OBJEKTUA/OSAGARRIA + (E)ZKO + GAUZA
 GOMA + (E)ZKO + GOZOKIA
 GOMAZKO GOZOKIA. Caramelo de goma.

Hau materialekin eta zaporeekin erabiliko dugu.

Marrubizko izozkia. Helado de fresa.

Mentazko txiklea. Chicle de menta.

D. Zenbat? Zenbat erosteko ailegatzen zait?

Hona hemen umeek askotan egiten duten galdera:

Zenbat erosteko ailegatzen zait? (¿Para cuánto me llega?)

Galdera: Zenbat gozoki erosteko ailegatzen zait?/zaigu?

Erantzuna: Hiru gozoki erosteko ailegatzen zaizu/zaizue.

E. Ordenari buruzko zenbait kontu

Hau da ordena zuzena:

ZENBAKIA + GAUZA + ADJEKTIBOA

Lau txikle gorri

Lau txikle gorri. (Gogoratu zenbakia jarriz gero ez dela "a" jarri behar)

• Kontuz 1 zenbakiarekin, hau bukaeran jartzen baita.

Hiru mentazko gominola **Baina** Mentazko gominola bat.

9.3. Explicaciones

A. Los colores

Aquí tienes algunos colores y sus nombres en euskera.



Urdina

Laranja

Gorria

Berdea

Horia

Arrosa

Morea

Beltza

B. "De rayas", "con sorpresa".

Para decir en euskera "de rayas", "con sorpresa" etc. utilizaremos la siguiente estructura.

Estructura: CARACTERÍSTICA + DUN + OBJETO

Marra + dun + gozokia

Raya + con + caramelo

Marradun gozokia. Caramelo con rayas (de rayas)

Sorpresa + dun + arrautza

Sorpresadun arrautza. Huevo con sorpresa.

C. ¿De qué?

Aunque ya lo hemos visto en otra unidad, no nos vendrá mal repasar esta estructura que tanto se usa con las golosinas:

Estructura: MATERIAL/INGREDIENTE + (E)ZKO + OBJETO
 GOMA + (E)ZKO + GOZOKIA
 Goma + de + caramelo
GOMAZKO GOZOKIA. Caramelo de goma.

Esta estructura la utilizaremos con el material o los sabores.

Marrubizko izozkia. Helado de fresa.

Mentazko txikle. Chicle de menta.

D. ¿Cuántos? ¿Para cuánto me llega?

Aquí tienes una pregunta que hacen frecuentemente los niños:
 Zenbat erosteko ailegutzen zait? (¿Para cuánto me llega?)

Pregunta: Zenbat gozoki erosteko ailegutzen zait?/zaigu?
 ¿Para (comprar) cuántos caramelos me/nos llega?

Erantzuna: Hiru gozoki erosteko ailegutzen zaizu/zaizue.
 Te/Os llega para (comprar) tres caramelos.

E. Algo sobre el orden

Este es el orden correcto:

NUMERO + OBJETO + ADJETIBO

Lau txikle gorri

Cuatro chicles rojos

Lau txikle gorri. (Recuerda que cuando pones un número, no le debes pegar la "a" al nombre)

- Cuidado con el número 1, pues éste se coloca al final.

Hiru mentazko gominola. Cuatro gominolas de menta.

Pero **Mentazko gominola bat.** Una gominola de menta.

9.4. Hiztegia

Diccionario

ADITZAK

Ailegatu
 Erosi
 Gustatu
 Ibili
 Oparitu
 Min egon/izan

VERBOS

Llegar; Alcanzar
 Comprar
 Gustar
 Andar
 Regalar
 Picar

JANARIAK ETA EDARIAK

Arrautza
 Behatz
 Bihotz
 Bolatxo
 Bonboi
 Edateko
 Gozoki
 Gusanito
 Jateko diru
 Marrubi
 Opil
 Palmera
 Palomita
 Patata
 Pikapika
 Piruleta
 Txikle
 Txokolate
 Txupa txups
 Zizare

COMIDAS Y BEBIDAS

Huevo
 Dedo
 Corazón
 Bolita
 Bombón
 Bebida
 Golosina; Caramelo; Gominola
 Gusanito
 Dinero comestible
 Fresa
 Bollo
 Palmera
 Palomita
 Patata
 Picapica
 Piruleta
 Chicle
 Chocolate
 Chupa chups
 Lombriz

9.4. Hiztegia

KOLOREAK ETA FORMAK

Arrosa
Berde
Bigun
Borobil
Gogor
Gorri
Handi
Laranja
Luze
More
Txiki
Txuri
Urdin

BESTERIK

Daukat
Daukazu/zue
Globo; Puxika
Kromo
Marra
Opari
Osagarri
Prezio; Salneurri
Sorpresa
Txintxo
Zenbat

Diccionario

COLORES Y FORMAS

Rosado
Verde
Blando
Redondo
Duro
Rojo
Grande
Naranja
Largo
Morado
Pequeño
Blanco
Azul

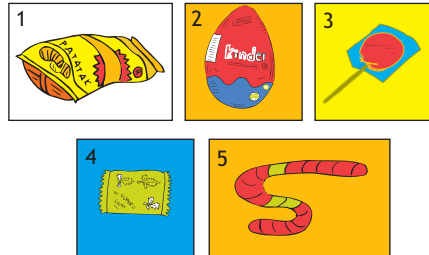
OTROS

Tengo
Tienes/tenéis
Globo
Cromo
Raya
Regalo
Ingrediente
Precio
Sorpresa
Formal
Cuántos

9.5. Errepasoa • Repaso

A. Lotu irudiak eta esaldiak.
 Une los dibujos y las frases.

- a. Mentazko txikleak
- b. Marrubizko txupa txusa
- c. Zizare gorria
- d. Patata zorroa
- e. Txokolatzeko arrautza



B. Atera kontuak! (Letraz idatzi).
 ¡Saca las cuentas!(Escribe con letras).

Prezioak (unitateak) (por unidad):

- Gominolak..... 5 zentimo
- Zizareak.....10 zentimo
- Txikleak15 zentimo
- Arrautzak.....60 zentimo

- a. Hiru zizare, arrautza bat eta txikle bat:
- b. Bi arrautza, bi txikle eta gominola bat
- c. Lau txikle eta zizare bat:

C. Euskara ezazu elkarrizketa hau.
 Pon en euskara este diálogo.

Saltzailea: Hola Ane! ¿Qué quieres?
 Ane: Dos corazones de fresa y patatas. ¿Me llega?
 Saltzailea: A ver, son treinta y cinco céntimos.
 Ane: Sí, me llega.
 Saltzailea: Muy bien, toma.
 Ane: Gracias.

.....

.....

.....

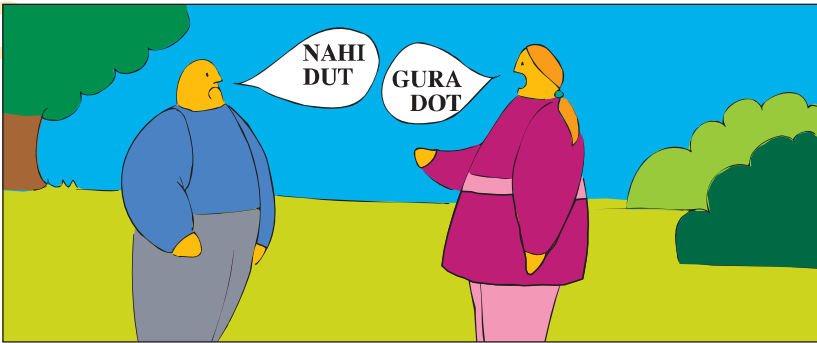
.....

.....

.....

9.6. Badakizu? • ¿Sabías qué...?

"Nahi dut", "gura dot", "nahi det"... ai ama! Honez gero konturatuko zinenez, gauza bat esateko era bat baino gehiago dago. Izan ere, beste hizkuntza askorekin gertatzen den bezala, gurea ere aldatu egiten da tokiaren arabera. Goierrikoek ez dute kostaldekoek bezala hitz egiten, ezta Nafarroakoek edo Gernikakoek ere, aldaera edo dialekto asko baititu gure hizkuntzak. Hau oso aberasgarria den arren, nahasmena sortzen du batzuetan. Hori dela eta, 1968. urtean, denok ulertzeko moduko euskara bateratua sortzea erabaki zen: **euskara batua**. Hauxe erabiltzen da komunikabideetan, erakunde ofizialeetan, eskolan, etab. eta bera da hemen landuko duguna, zeren aldaera guztiak aztertzea nekosoegia izango litzateke. Baina, lasai, euskara batua ikasiz gero, borondate pixka batez, segituan hartuko dituzu bizi zaren lekuko euskararen ezaugarriak.



"Nahi dut", "gura dot", "nahi det"... ¡ay madre! Como ya te habrás dado cuenta, hay más de una forma de decir cada cosa. Al igual que sucede con muchas otras lenguas, la nuestra también cambia según el lugar. Los del Goierri no hablan igual que los de la costa, ni tampoco los de Nafarroa ni los de Gernika, pues nuestra lengua tiene muchas variantes o dialectos. Esto, a pesar de ser muy enriquecedor, da lugar a confusiones y, por eso, en el año 1968 se decidió crear una lengua unificada que pudiésemos entender todos: **el euskera batua**. Es este el que se utiliza en los medios de comunicación, las entidades oficiales, la escuela, etc. y es el que utilizaremos aquí, ya que sería demasiado complicado analizar todas las variantes. De todas maneras, tranquilo/a, pues si aprendes este, con un poco de voluntad, enseguida cogerás las características del euskera del lugar donde vives.

9.7. Erantzunak • Soluciones

1

1. (pág. 120. or.)

Maidere: gusanitoak, zizareak
Ane: pipak, txupatxupsa, meloia
Iraitz: behatzak, kantinplora gorria

2

2. (pág. 120. or.)

1. Kantinplora / 2. Zizareak
 3. Meloiak / 4. Gusanitoak
 5. Txupa txupsak

3

3. (pág. 120. or.)

a. Txikle bat nahi dut.
 b. ¿Ailegatzen zait?
 c. Berrogeita hamar zentimo dauzkat. Zenbat erosteko ailegatzen zait?
 d. Zenbat txupa txups nahi duzu?

4

4. (pág. 121. or.)

zorroa / **bolsa**,
 arrautza sorpresaduna / **huevo con sorpresa**,
 palmera handia / **palmera grande**,
 gominola gorriak / **gominolas rojas**
 behatz pikapikaduna / **dedo picante**

5

5. (pág. 121. or.)

a. Gorria, b. Berdea, c. Horia,
 d. Urdina, e. Arrosa

6

6. (pág. 121. or.)

Janirek **gominolak** eta piruleta nahi ditu.
 Junek **izozkia eta txikleak** nahi ditu.
 Julenek **patatak eta erregaliza** nahi ditu.

ERREPASOA:

A. (pág. 126. or.)

a-4 / b-3 / c-5 / d-1 / e-2

B. (pág. 126. or.)

a. Euro bat eta bost zentimo
 b. Euro bat eta berrogeita hamabost zentimo
 c. Hirurogeita hamar zentimo

C. (pág. 126. or.)

Saltzailea: Kaixo Ane! Zer nahi duzu?

Ane: Bi marrubizko bihotz eta patatak. Ailegatzen zait?

Saltzailea: Ea, hogeita hamabost zentimo dira.

Ane: Bai, ailegatzen zait.

Saltzailea: Oso ondo! Tori.

Ane: Eskerrik asko.